

CONCLUDING RITES

Blessing + Dismissal

Closing Hymn

Immaculate Mary

LOURDES HYMN



1. Im - ma - cu - late Ma - ry, your prais - es we
 2. Oh Vir - gen sin man - cha, Oh Ma - dre de a -
 3. Most blest of all wo - men, you heard and be -
 4. Tú er - es el or - gu - llo de Dios cre - a -



sing; You reign now in splen - dor with
 mor, El án - gel te o - frez ca mi
 lieved, Most blest in the fruit of your
 dor, Y el fru - to más di - gno de



Je - sus our King. A - ve,
 sa - lu - ta - ción: A - ve,
 womb then con - ceived. A - ve,
 la Re - den - ción. A - ve,



A - ve, A - ve, Ma - ri - a.



A - ve, A - ve, Ma - ri - a.



Created by the English as a New Language Program of the University of Notre Dame's Alliance for Catholic Education.

ace.nd.edu/enl

Acknowledgments: *Las Apariciones Guadalupanas*, *I Received the Living God*, and *Immaculate Mary* are all from the public domain.

Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe
Feast of Our Lady of Guadalupe
Patroness of the Americas
 December 12



□ *No estoy yo aquí que soy tu madre?* □

INTRODUCTORY RITES

Opening Hymn

Las Apariciones Guadalupanas

TRADITIONAL MEXICAN



1. Des - de el cie - lo u - na her - mo - sa ma - ña - na,
 2. Su - plí - can - te jun - ta - ba las man - os,
 3. Su lle - ga - da lle - nó de a - le - grí - a,
 4. Jun - to al mon - te pa - sa - ba Juan Die - go,



1. la Gua - da - lu - pa - na, la Gua - da - lu - pa - na,
 2. y e - ran me - xi - ca - nos, y e - ran me - xi - ca - nos,
 3. de paz y ar - mo - ní - a, de paz y ar - mo - ní - a,
 4. y a - cer - co - se lue - go, y a - cer - co - se lue - go,



1. la Gua - da - lu - pa - na ba - jó al Te - pe - yac. (2).
 2. y e - ran me - xi - ca - nos su por - te y su faz. (3).
 3. de paz y ar - mo - ní - a to - do el A - ná - huac. (4).
 4. y a - cer - co - se lue - go al ó - ír can - tar.

Greeting + Penitential Rite + Gloria + Collect

LITURGY OF THE WORD

Reading I

Revelation 11:19a; 12:1-6a, 10ab

Proclaimed in Spanish

God's temple in heaven was opened, and the ark of his covenant could be seen in the temple.

A great sign appeared in the sky, a woman clothed with the sun, with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. She was with child and wailed aloud in pain as she labored to give birth. Then another sign appeared in the sky; it was a huge red dragon, with seven heads and ten horns, and on its heads were seven diadems. Its tail swept away a third of the stars in the sky and hurled them down to the earth. Then the dragon stood before the woman about to give birth, to devour her child when she gave birth. She gave birth to a son, a male child, destined to rule all the nations with an iron rod. Her child was caught up to God and his throne. The woman herself fled into the desert where she had a place prepared by God.

Then I heard a loud voice in heaven say: "Now have salvation and power come, and the Kingdom of our God and the authority of his Anointed."

Responsorial

Judith 13:18bcde, 19

Response: You are the highest honor of our race.

Acclamation

Gospel

Luke 1:26-38

Behold, you will conceive in your womb and bear a son.

Homily

Prayer of the Faithful

LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparation of the Altar

Prayer Over the Offerings + Eucharistic Prayer

Preface Dialogue + Holy + Mystery of Faith + Amen

COMMUNION RITE

The Lord's Prayer + Sign of Peace

Lamb of God

Communion Hymn

I Received the Living God

LIVING GOD

Refrain:

I re - ceived the liv - ing God, and my
heart is full of joy, — I re - ceived the liv - ing
God, and my heart is full of joy.

The image shows three staves of musical notation in 3/4 time, G major. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody with a fermata over the word 'joy'. The third staff concludes the phrase with a double bar line.

Verses:

1. Jesus said: I am the Bread kneaded long to give you life; you who will partake of me need not ever fear to die.
2. Jesus said: I am the Way, and my Father longs for you; so I come to bring you home to be one with us anew.
3. Jesus said: I am the Truth; if you follow close to me. You will know me in your heart, and my word shall make you free.
4. Jesus said: I am the Life far from whom no thing can grow, but receive this living bread, and my Spirit you shall know.

Prayer after Communion



CELEBRANDO la VIRGEN de GUADALUPE ACE-ENL Liturgical Resources

Description:

The worship program we created for celebrations of Our Lady of Guadalupe features traditional Mexican and bilingual songs along with familiar hymns in English. It is designed as a roadmap to help you create a vibrant multicultural liturgy in honor of the Patroness of the Americas. We have included the text of the First Reading in English in the program so that it can be proclaimed from the ambo in Spanish.

While we selected songs for opening, communion, and closing hymns, there are also opportunities in the liturgy to customize it to include music that is familiar and meaningful to your school and parish community, particularly at the Preparation of the Altar and the acclamations of the Mass. If you do not customarily use a bilingual or Spanish language Mass setting during your school or parish liturgies, but would like to try for this feast day, two that we use here at Notre Dame are Peter M. Kolar's *Misa Luna* ([Score and recording](#)) and Pedro Rubalcava's *La Misa Ranchera* ([Recording featuring La Misa Ranchera](#)). Both are available from World Library Publications.

Music and Scripture Resources:

A sample recording of *Las Apariciones Guadalupeanas* is available at: [YouTube](#).

This recording from OCP (Oregon Catholic Press) features a lively mariachi accompaniment, but if you don't usually have those resources as part of your music ministry don't let that deter you from incorporating this beautiful traditional song into your celebration of Our Lady of Guadalupe. Music for keyboard and guitar accompaniment is available from [OCP](#).

We encourage you to take this opportunity to reach out to members of your school and parish's Mexican-American community that are musicians or might know musicians—even

if they don't play regularly at liturgies. Adding even one or two traditional instruments can help create an especially vibrant and culturally dynamic liturgy.

Spanish language readings:

If you do not have a Spanish lectionary at your school or parish, the USCCB posts the daily readings in Spanish and English on its [website](#). You will see that this liturgy uses option 2 for the First Reading, which comes from Book of Revelation, and option 1 for the Gospel, from Luke's account of the Annunciation.

Practicalities:

We have made every effort to select music from the public domain, so you will not have to sort out any reprinting licenses with publishers.

The program is designed to be printed in landscape on legal size paper (8.5 x 14) and folded in half to form a booklet. When printing, please be sure to set it up to print on both sides and select the "flip on short edge" option (which may be listed as Binding Location), in order that all the texts and music will face the same way when folded.

Additional Ideas:

In addition to featuring traditional music and a bilingual Liturgy of the Word, the liturgical environment offers opportunities for cultural expression. If you have a statue or picture of Our Lady of Guadalupe available, you could include it in the procession and place it prominently on the altar during the liturgy. Given the significance of roses in the story of Mary's apparitions to Juan Diego, consider adorning the sanctuary with roses. As an alternative to roses, you could also have students make flowers out of [tissue paper](#) or create [papel picado](#) in red, white, and green. Other options for enhancing the environment include using traditional Mexican textiles on the altar or displaying the Mexican flag.

Finally, it is a fairly common custom in Mexican communities to have young children dress up as Juan Diego or La Virgen for this feast day. Consider having younger elementary students create their own tilma out of [brown paper bags](#), to help them learn about the significance of this day and the role that Juan Diego played.